



www.retourdimage.org  
 17, rue Lacharrière 75011 Paris  
 fax : 01 43 14 65 47 tel : 09 60 14 77 16  
[coordination.retourdimage@gmail.com](mailto:coordination.retourdimage@gmail.com)

## RETOUR D'IMAGE

Cinéma des différences

changer de regard sur le handicap



Lettre # 16  
 Mai 2012

## Le Festival Un Autre Regard remercie ses partenaires .....

En trois jours, du 29 au 31 mars 2012, selon l'expression d'un spectateur, ce fut « un bol d'air frais ». Quelques données chiffrées : 1947 entrées dont 426 élèves d'écoles primaires, de collèges et de lycées - 29 films audiodécrits et sous titrés dont 11 longs et moyens métrages, 12 courts métrages auxquels s'ajoutent des très courts : 4 épisodes de *Vestiaires*, (mini série tv culte de France 2) et *Les bons sentiments*, produit par *Les Toiles Enchantées* et co-réalisé par Eric Toledano et Olivier Nakache. Les prix du public : *Aquarium* de Bard Rossevoid côté courts et *Je suis*, d'Emmanuel Finkiel, côté longs. Avec 16 artistes présents, 91 participants à la journée professionnelle et plus de 55 bénévoles mobilisés ... c'est un succès inespéré pour une première édition, dans une nouvelle ville et sur le thème du handicap !

C'est la preuve qu'une programmation sur ce thème peut séduire et c'est grâce à vous tous : Retour d'image remercie le Ministère des Solidarités et de la Cohésion Sociale et en particulier Roselyne BACHELOT-NARQUIN - sans la volonté de laquelle ce nouveau festival pour changer les regards ne serait pas né - ainsi que la DICOM. Merci au Ministère de la Culture et de la Communication et au CNC qui, sous les regards bienveillants du ministre Frédéric MITTERRAND et du président du CNC, Eric GARANDEAU, ont mobilisé, l'un son Service de la Coordination des politiques culturelles et de l'Innovation dirigé par Claire LAMBOLEY, l'autre sa Direction de la création, des territoires et des publics dirigée par Anne COCHARD avec Hélène RAYMONDAUD au Service de la Diffusion Culturelle. Merci aux exploitants Ken et Romaine LEGARGEANT, qui ont voulu la gratuité des entrées pour tous et mis à disposition les salles du CINEMARINE ainsi qu'à leur technicien Mickael ; merci à la ville de Saint Gilles Croix de Vie, son équipe municipale et ses associations en particulier AccesVie. Merci au Département de la Vendée et à l'engagement de Bruno RETAILLEAU, son président. Merci à l'APF 85, à l'APF 44, à l'AVH85 et à tant d'associations que nous ne pouvons toutes citer ici. Merci encore aux entreprises mécènes : Pro BTP, la SNCF direction des Pays de la Loire, et aux partenaires AMP Interactive, Tadeo, Titra.

A quelques jours de l'élection présidentielle, souhaitons que quelle qu'en soit l'issue, les promesses des institutions publiques en matière d'accessibilité du cinéma seront tenues. Que ce festival ne reste pas un événement isolé, mais le début d'un travail de concertation et de communication pour favoriser les efforts de tous, pour l'accès de tous au 7<sup>ème</sup> art.

## Les ressources et actes du festival en ligne ! .....

>> La première partie des actes de la Journée professionnelle sur l'accessibilité du cinéma est en ligne sur <http://festivalunautre REGARD.com/colloque-sur-laccessibilite/>

Introduction de la Journée - Table ronde sur le sous-titrage - Table ronde sur l'audiodescription, avec les interventions de : Marie Prost-Coletta (Déléguee Ministérielle à l'accessibilité) Claire Lamboley (Ministère de la Culture et de la Communication), Bénédicte Nguyen (AFIDEO/UNISDA, cinest.fr), Isabelle Frilley (TVS Titra Film), André Labbouz (Gaumont), Lilian Lefranc (ST2L), Véronique Boucheny (Pathé Film), des auteurs Hélène Bleskine, Marie Gaumy, Laurent Mantel (audiodescripteurs), de leurs collaborateurs non voyants Claire Bartoli et Aziz Zogaghi, de Philippe Chazal (CFPSAA), d'Hélène Raymondaut (CNC), et enfin, des modérateurs Marie Diagne (auteure) et Xavier Gallin (journaliste).

>> la 2<sup>ème</sup> partie des actes et la vidéo (en cours de sous-titrage) suivront dans quelques jours.

[www.festivalunautre REGARD.com](http://www.festivalunautre REGARD.com) vitrine des travaux du festival, s'enrichit de documents.

## Rejoignez nous ! .....

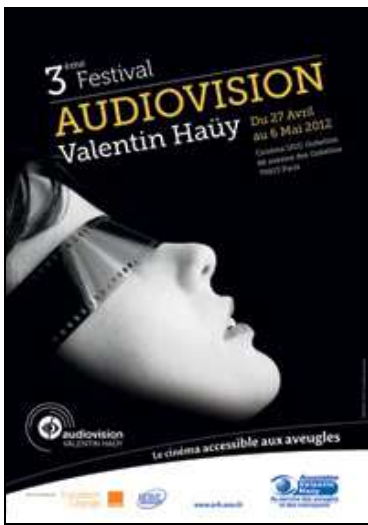
**Retour d'image** est une association apolitique qui rassemble professionnels et cinéphiles touchés ou non par un handicap. Depuis 2003, elle conseille les exploitants, fait part de ses observations aux institutions publiques et implique ses adhérents dans la préparation et la conduite de programmations de cinéma accessibles à tous. Afin que toutes les actions en faveur de l'accessibilité du cinéma soient relayées et qu'un réseau se tisse, elle invite les contributeurs du festival à la soutenir et à rejoindre son Assemblée Générale 2012, qui se tiendra **vendredi 15 juin à Paris, dans le 11<sup>ème</sup> arrondissement.**

## On nous demande d'annoncer .....

### >> La troisième édition du Festival du Film en Audiovision Valentin Haüy



Jusqu'au 6 mai 2012, à l'UGC Gobelins (Paris 13<sup>e</sup>) les personnes aveugles et malvoyantes peuvent découvrir au cinéma des films récents en exclusivité.



#### Au programme du 3 au 6 mai :

- A l'aveugle* de Xavier Palud (fiction, 2012)
- The Artist* de Michel Hazanavicius (fiction, 2011)
- La guerre est déclarée* de Valérie Donzelli (fiction, 2011)
- La nouvelle guerre des boutons* de C. Barratier (fiction 2011)
- Le prénom* de A. de La Patellière, M. Delaporte (fiction, 2012)
- Lock Out* de James Mather, Stephen St. Leger (fiction, 2012)
- Sur la piste du Marsupilami* de Alain Chabat (fiction, 2012)
- Un monstre à Paris* d' Eric Bergeron (fiction, 2011)
- The Lady* de Luc Besson (fiction, 2011)
- The tree of life* de Terrence Malick (fiction, 2011)

#### Jours et horaires des séances :

<http://audiodescriptionfrance.wordpress.com/>

### >> Les films adaptés en mai, au Ciné220 de Brétigny-sur-Orge (91) :



Séances sous-titrées en français (VSM) sur demande en caisse :

*Le prénom* Mercredi 9 à 16h15 et 21h ; Jeudi 10 à 20h30 ; Vendredi 11 à 20h45 ; Samedi 12 à 16h30 et 21h ; Dimanche 13 à 17h15 ; Lundi 14 à 20h30 et Mardi 15 mai à 20h30. *Sur la piste du Marsupilami* : Mercredi 9 à 14h ; Samedi 12 à 14h15 et 18h45 ; Dimanche 13 mai à 15h ; Mardi 15 à 18h30. *Les adieux à la reine* : Lundi 14 à 20h30 et Mardi 15 à 20h30. *Intouchables* : Vendredi 18 mai à 20h30.



Film audiodécrit (sur réservation préalable du casque au 01 60 84 11 45) : *Intouchables* vendredi 18 mai à 20h30.

### >> Le Cinéma l'Autan de Ramonville-Saint-Agne inaugure son équipement d'audiodescription du 4 au 6 mai :



Films audiodécrits : *Le prénom* Vendredi 4 à 21h30 ; dimanche 6 à 17h30 ; *The Artist* samedi 5 mai à 18h et dimanche 6 mai à 17h30.

[http://www.mairie-ramonville.fr/IMG/pdf/Programme2012\\_Autan\\_no10\\_inauguration.pdf](http://www.mairie-ramonville.fr/IMG/pdf/Programme2012_Autan_no10_inauguration.pdf)



L'Autan propose également des séances sous-titrées en VSM, notamment *Hasta la vista* de Geoffrey Enthoven, adapté par Retour d'image pour le festival Un Autre Regard. Séances : Jeudi 3 mai 21h, vendredi 4 mai à 18h et mardi 8 mai à 18h30.

>> Toutes les séances sous-titrées sourds et malentendants de France



<http://www.cinest.fr/>

>> La quatrième édition du festival Sourd Métrage à Montpellier :



les 9 et 10 mai 2012, ce festival de courts-métrages destiné à tous les publics, ouvre une fenêtre sur les films de réalisateurs sourds s'exprimant en LSF, enfants et adultes : <http://www.festivalsourdmetrage.fr/>